

Rendre les livres accessibles aux personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés



Hosted by  WIPO

**Accessible
Books
Consortium**

*Bringing books to
persons with print disabilities*

2014

Imaginez...

Un monde dans lequel vous ne pourriez pas avoir accès aux livres que vous souhaitez lire.

La plupart d'entre nous ne nous posons jamais cette question. Imaginez que vous souhaitiez vous instruire et que vous ne puissiez pas disposer des supports, des articles ou des journaux dont vous avez besoin pour apprendre.

De nos jours, ces difficultés font partie du quotidien de plus de 285 millions¹ de personnes dans le monde. C'est le cas des personnes aveugles ou déficientes visuelles, pour lesquelles il n'existe tout simplement pas assez de livres et autres publications dans des formats accessibles.

Pénurie mondiale de livres

Plus de 90% des livres dans le monde ne sont pas accessibles² : c'est le phénomène que l'on dénomme la "pénurie mondiale de livres". Les personnes aveugles des pays en développement n'ont qu'une chance sur 10 d'aller à l'école ou d'obtenir un emploi². Elles risquent malheureusement de se retrouver prises dans le cercle vicieux de l'analphabétisme et du chômage qui en résulte. Compte tenu du manque de livres accessibles, il est très difficile pour ces personnes de recevoir une instruction et de mener une vie indépendante et productive.

Prenez l'exemple de Dipendra Manocha : il est déficient visuel depuis l'âge de 11 ans, en raison d'une maladie de la rétine. Dipendra, lui, a eu de la chance. Dans son école secondaire à Delhi, il a eu accès à des manuels scolaires en braille, qu'il partageait avec trois de ses camarades de classe, eux aussi aveugles.

Malheureusement, lorsqu'il est allé à l'université, il n'y avait pas de publications accessibles à disposition. Il a dû payer les services d'un lecteur ou demander à des amis de lui lire des livres. Dipendra a rencontré des difficultés considérables, mais il est parvenu à les surmonter et a terminé ses études. Aujourd'hui, en tant que

président du DAISY Forum en Inde, il se bat pour mettre un terme à la pénurie mondiale de livres.

Les défis

Rendre les livres accessibles aux personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés³ présente bien des difficultés, mais elles ne sont pas insurmontables.

Parmi les principaux problèmes rencontrés, on peut citer les suivants :

- De nombreux pays ne prévoient pas d'exception au titre du droit d'auteur permettant de produire des livres accessibles sans avoir à obtenir l'autorisation préalable du titulaire du droit. De plus, bon nombre de législations n'autorisent pas l'échange transfrontière de ces livres, une fois qu'ils ont été produits.
- La production de livres accessibles suppose un savoir-faire technique.
- Il existe très peu de bibliothèques ou de base de données de livres accessibles dans les pays en développement, et celles qui existent sont souvent confrontées au manque de ressources financières et humaines.

² Estimations de l'Union mondiale des aveugles.

³ Les personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés sont incapables de lire un imprimé car elles sont soit aveugles, soit déficientes visuelles, soit atteintes d'un trouble de la perception, de difficultés de lecture ou d'un handicap physique.

- Les appareils qui permettent aux personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés de lire des livres accessibles peuvent être très chers par rapport aux salaires mensuels moyens dans les pays en développement.

Quelles mesures ont été prises ?

Deux initiatives prometteuses auront des effets positifs sur la vie des personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés et seront porteuses de changements durables :

Ouvrir la voie à l'échange de livres accessibles dans le monde entier : le Traité de Marrakech

Les États membres de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) travaillent de concert depuis 2008 pour augmenter le nombre de livres accessibles en mettant en place des exceptions au titre de la législation sur le droit d'auteur. Les négociations ont abouti, en juin 2013, à l'adoption du Traité de Marrakech visant à faciliter l'accès des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés aux œuvres publiées, qui marque un tournant historique. Ce traité autorise la production et l'échange transfrontière de livres accessibles sans qu'il soit nécessaire d'obtenir une autorisation du titulaire

du droit d'auteur. Le traité entrera en vigueur lorsqu'il aura été ratifié par 20 pays.

Des mesures concrètes pour créer davantage de livres : le consortium ABC

Une nouvelle entité multipartite recherche actuellement des solutions concrètes pour mettre davantage de livres accessibles à la disposition du public. L'Accessible Books Consortium (ABC) est une alliance qui regroupe l'OMPI, des organisations menant des activités au service des personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés et des organisations représentant les auteurs et les éditeurs. Le consortium ABC réunit les organisations internationales faitières ci-après : Union mondiale des aveugles, DAISY Consortium, Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques, Union internationale des éditeurs, Fédération internationale des organismes gérant les droits de reproduction et *International Authors Forum*.

Les travaux du consortium portent essentiellement sur trois domaines :

Partage des connaissances techniques

De nombreux pays ne disposent pas de connaissances techniques à jour en matière de production de livres accessibles. Le consortium ABC finance le partage de ces compétences, dans le cadre de projets menés dans



Une femme enregistre un livre audio.

les pays en développement et les pays les moins avancés. Par exemple, grâce au soutien financier apporté par le gouvernement de l'Australie, le consortium ABC a pu financer le déplacement de travailleurs d'une ONG de Chittagong (Bangladesh) à Kolkata (Inde) pour qu'ils bénéficient d'une formation aux technologies les plus récentes, y compris la production de livres audio. Ces travailleurs formés utilisent à présent au Bangladesh les compétences acquises pour convertir au format audio les livres les plus demandés par les étudiants de l'Université de Chittagong.

Promotion de la publication ouverte

Si tous les nouveaux livres étaient publiés dans un format pouvant être utilisé d'emblée par les personnes voyantes et les personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés,

la vie de nombreuses personnes en serait radicalement transformée. Le consortium ABC encourage d'une part l'établissement d'un système de publication dans lequel les œuvres créées sont accessibles depuis le début du processus dans un format accessible dit "natif", et d'autre part, l'adoption d'une norme d'accessibilité à l'échelle du secteur tout entier. L'Accessible Books Consortium est également à l'origine de la Charte de l'édition en format accessible, que tous les éditeurs seront invités à signer pour s'engager à faire de l'idée des œuvres en format accessible "natif" une réalité.

Création d'une base de données internationale

Savoir quelles publications ont été converties en formats accessibles revêtira également une importance

fondamentale. Le consortium ABC est en train de créer une base de données internationale et de mettre en place un réseau de livres accessibles nommé réseau TIGAR. Il regroupe plus de 238 000 livres dans près de 55 langues, qui proviennent des catalogues de bibliothèques du monde entier. L'objectif est de faire de ce réseau international d'échange de livres le premier répertoire de livres accessibles à l'échelle mondiale. Actuellement, les droits d'auteur doivent être octroyés par le titulaire pour échanger des livres entre les pays, mais quand le Traité de Marrakech sera entré en vigueur, ce ne sera plus le cas dans les pays qui auront ratifié le traité.

Perspectives

Les responsables de l'Accessible Books Consortium pensent qu'il est possible d'accomplir de réels progrès dans ce domaine de première importance au cours des prochaines années. Toutefois, cette initiative requiert énormément de ressources. Elle ne pourra avoir une véritable incidence que si elle bénéficie de davantage de fonds. Les coûts sont d'environ :

- 2 500 dollars É.-U. pour former 10 personnes aux technologies d'édition les plus récentes au Bangladesh
- 20 000 dollars É.-U. pour produire 1000 livres accessibles au Sri Lanka

- 125 dollars É.-U. pour un appareil de lecture en Inde destiné aux personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés
- 7 000 dollars É.-U. pour ajouter le catalogue entier d'une bibliothèque dans la base de données TIGAR.

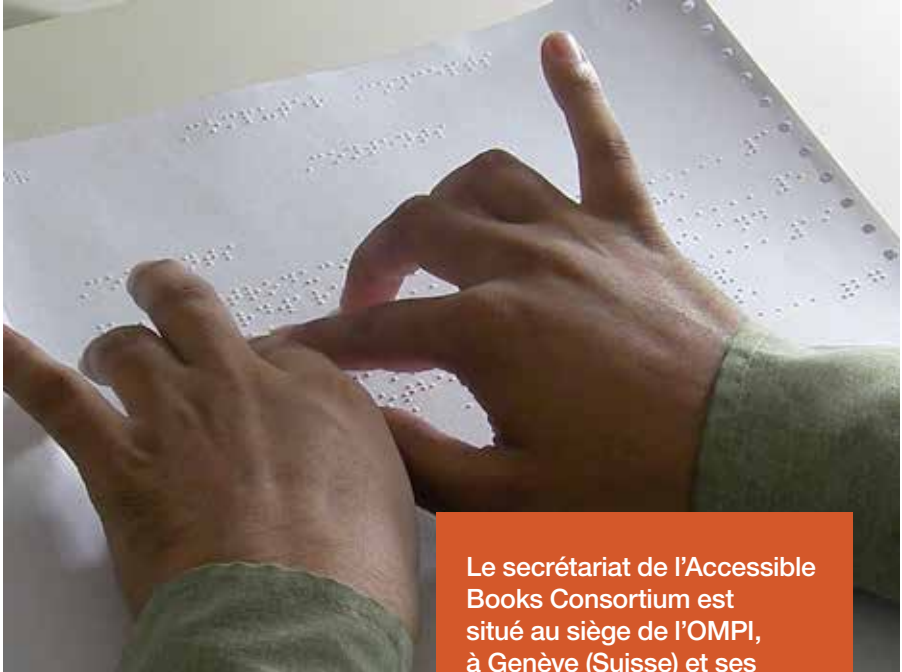
Vous souhaitez nous aider?

L'Accessible Books Consortium a de toute urgence besoin du soutien financier des secteurs public et privé pour aider à transformer les vies des personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés.

Votre entreprise ou votre gouvernement peut apporter une contribution? Les dons, quel qu'en soit le montant, sont les bienvenus et peuvent être réservés au financement de projets donnés. Nous acceptons également les contributions en nature.

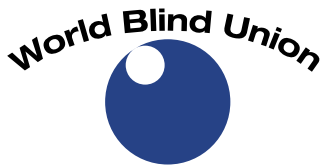


Deux femmes utilisent un appareil de lecture DAISY.



Un homme lit un texte en braille.

Le secrétariat de l'Accessible Books Consortium est situé au siège de l'OMPI, à Genève (Suisse) et ses comptes sont vérifiés par le vérificateur externe de l'OMPI. Son Conseil est constitué de représentants de l'OMPI, d'organisations desservant les personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés, y compris l'Union mondiale des aveugles, d'organisations représentant les éditeurs et les auteurs et des principaux donateurs.



International
Publishers
Association



INTERNATIONAL
AUTHORS FORUM



International Federation of
Library Associations and Institutions



N'hésitez pas à nous contacter :
accessible.books@wipo.int

Accessible Books Consortium
Organisation mondiale
de la propriété intellectuelle
34 chemin des Colombettes
1211 Genève 20, Suisse

ou consultez notre site Web :
www.AccessibleBooksConsortium.org